

**Collettore di distribuzione per impianti di riscaldamento**

I

**Collecteur pour installations de chauffage**

FR

© Copyright 2017 Caleffi

**serie 662**  
**série 662**

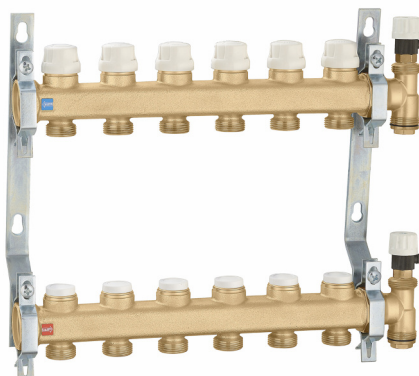
**Funzione**  
**Fonction**

Il collettore di distribuzione viene utilizzato per il controllo e la distribuzione del fluido termovettore negli impianti di riscaldamento. Questo particolare collettore viene fornito completo di zanche di fissaggio e supporti.

Le collecteur est utilisé pour le contrôle et la distribution du fluide caloporteur dans les installations de chauffage. Ces collecteurs sont fournis avec des supports de fixation permettant de changer facilement l'entraxe des raccords entre le collecteur de départ et celui de retour.

**Gamma prodotti**

**Gamme de produits**



Codice Code	Misura Dimension	Deriv. Dériv.
<b>6626B5</b>	1"	2
<b>6626C5</b>	1"	3
<b>6626D5</b>	1"	4
<b>6626E5</b>	1"	5
<b>6626F5</b>	1"	6
<b>6626G5</b>	1"	7
<b>6626H5</b>	1"	8
<b>6626I5</b>	1"	9
<b>6626L5</b>	1"	10
<b>6626M5</b>	1"	11
<b>6626N5</b>	1"	12
<b>6626O5</b>	1"	13

**Caratteristiche tecniche****Materiali  
Collettore di mandata**

- corpo: ottone EN 1982 CB753S

**Caractéristiques techniques****Detentore di taratura**

- vitone: ottone EN 12164 CW614N  
- asta detentore: ottone EN 12164 CW614N  
- tenute: EPDM  
- tappo: policarbonato autoestinguente  
- regolazione detentore con chiave esagonale da 5 mm

**Collettore di ritorno**

- corpo: ottone EN 1982 CB753S

**Valvola intercettazione**

- vitone: PSU  
- asta otturatore: acciaio inox  
- otturatore: EPDM  
- molla: acciaio inox  
- tenute: EPDM  
- manopola: ABS

**Gruppo di testa**

- corpo: ottone EN 12165 CW617N  
- mini rubinetto di scarico: POM

**Zanche e supporti**

S235JR

**Prestazioni**

Fluidi d'impiego: acqua, soluzioni glicolate  
Max percentuale di glicole: 30%  
Pressione max di esercizio: 10 bar  
Campo di temperatura di esercizio: 5÷100°C  
Attacchi principali: 1" F (ISO 228-1)  
Derivazioni: 3/4" M - Ø 18  
Interasse: 50 mm

**Matériaux****Collecteur départ**

- corps : laiton EN 1982 CB753S

**Té de réglage**

- mécanisme : laiton EN 12164 CW614N  
- axe du té : laiton EN 12164 CW614N  
- joint d'étanchéité : EPDM  
- bouchon : policarbonato autoestinguente  
- réglage du piston avec une clé hexagonale de 5 mm

**Collecteur de retour**

- corps : laiton EN 1982 CB753S

**Vanne d'arrêt**

- mécanisme : PSU  
- axe obturateur : acier inox  
- obturateur : EPDM  
- ressort : acier inox  
- joint d'étanchéité : EPDM  
- poignée : ABS

**Ensemble de terminaison**

- corps : laiton EN 12165 CW617N  
- mini robinet de vidange : POM

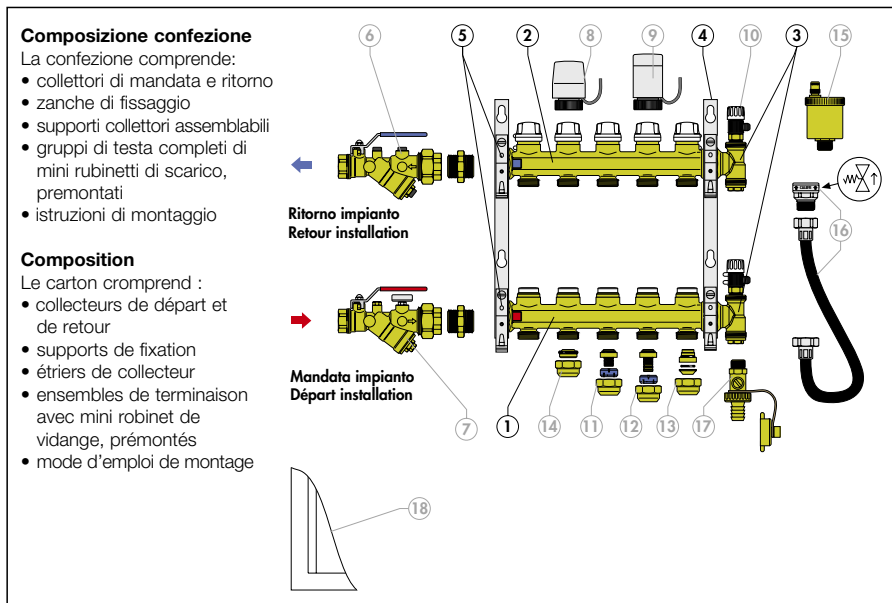
**Supports et étriers**

S235JR

**Performances**

Fluides admissibles : eau, eau glicolée  
pourcentage maxi de glycol : 30%  
Pression maxi d'exercice : 10 bar  
Plage de température d'exercice : 5÷100°C  
Raccordements principaux : 1" F (ISO 228-1)  
Dérivation : 3/4" M - Ø 18  
Entraxe : 50 mm

## Componenti caratteristici Composants caractéristiques



### Gruppo collettore corredato di:

- 1) Collettore di mandata completo di detentori di prerogolazione portata.
- 2) Collettore di ritorno completo di valvole di intercettazione predisposte per comando elettrotermico.
- 3) Gruppi di testa completi di valvole sfogo aria manuale, raccordo a doppio attacco radiale e tappi.
- 4) Coppia di zanche di fissaggio per cassetta di contenimento o per muratura.
- 5) Supporti collettori superiori ed inferiori, per zanche.

### Accessori

- 6) Autoflow®, serie 121
- 7) Filtro, serie 120
- 8) Comando elettrotermico, serie 6561
- 9) Comando elettrotermico con apertura manuale ed indicatore posizione, serie 6563
- 10) Mini rubinetto di scarico, cod. 337131
- 11) Raccordo DARCAL cod. 6805 . .
- 12) Raccordo DARCAL cod. 6795 . .
- 13) Raccordo meccanico, cod. 3475 . .
- 14) Disco a tappo, cod. 386500
- 15) Valvola di sfogo aria automatica, cod. 502030
- 16) By-pass differenziale a taratura fissa, cod. 662000 con R59681 AQUASTOP®
- 17) Rubinetto di scarico, cod. 538400
- 18) Cassetta di contenimento, cod. 659..4

### Groupe collecteur avec :

- 1) Collecteur de départ avec té de réglage du débit.
- 2) Collecteur de retour avec vanne d'arrêt pé-équipée pour une tête électrothermique.
- 3) Ensemble de terminaison avec purgeur d'air manuel, raccord à double raccordement radial et bouchons.
- 4) Paire de supports de fixation pour coffret ou mural.
- 5) E' triers de collecteur supérieur et inférieur.

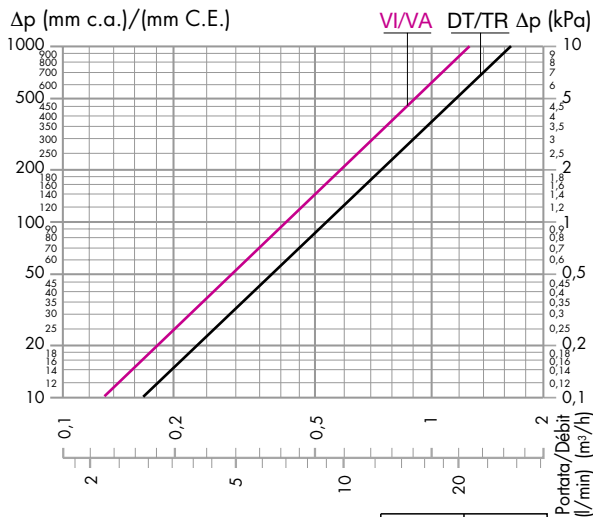
### Accessories

- 6) AUTOFLOW®, serie 121
- 7) Filtre, série 120
- 8) Tête électrothermique, série 6561
- 9) Tête électrothermique avec ouverture manuelle et indicateur de position, série 6563
- 10) Mini robinet de vidange, code 337131
- 11) Raccord DARCAL code 6805 . .
- 12) Raccord DARCAL code 6795 . .
- 13) Raccord mécanique, code 3475 . .
- 14) Bouchon, code 386500
- 15) Purgeur d'air automatique, code 502030
- 16) By-pass de pression différentielle à tarage fixe, code 662000 con R59681 AQUASTOP®
- 17) Robinet de vidange, code 538400
- 18) Coffret, code 659..4

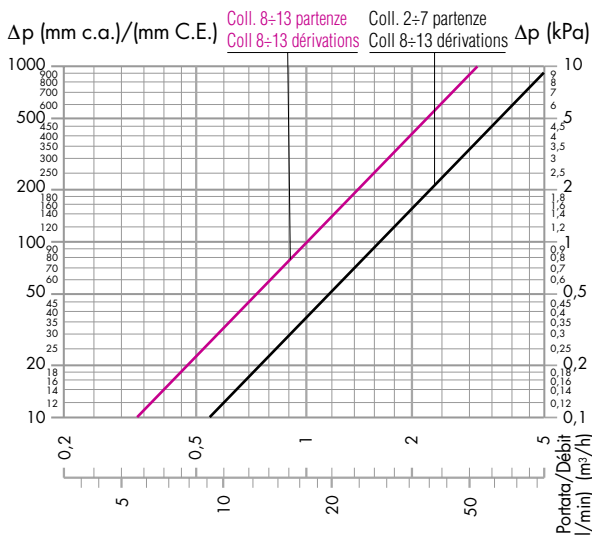
**Caratteristiche idrauliche**

**Caractéristiques hydrauliques**

- $K_v$  = portata in  $m^3/h$  per una perdita di carico di 1 bar
- $K_{v0,01}$  = portata in  $l/h$  per una perdita di carico di 1 kPa
- $K_v$  = débit en  $m^3/h$  pour une perte de charge de 1 bar
- $K_{v0,01}$  = débit en  $l/h$  pour une perte de charge de 1 kPa



	$K_v$	$K_{v0,01}$
Detentore tutto aperto (DT) Té de réglage ouverte (TR)	5,40	540
Valvola d'intercettazione (VI) Vanne d'arrêt (VA)	4,10	410



	$K_v$	$K_{v0,01}$
Collettore di mandata/ritorno 2÷7 partenze Collecteur départ/retour de 2÷7 dérivation	16,70*	1670*
Collettore di mandata/ritorno 8÷13 partenze Collecteur départ/retour de 8÷13 dérivation	10,40*	1040*

\* Valore medio / Valeur moyenne

## Utilizzo del detentore di taratura

Il detentore di taratura consente di bilanciare i singoli circuiti dei radiatori per ottenere in ognuno di essi le effettive portate che vengono determinate in sede di progetto. Consideriamo ogni singolo circuito composto da: detentore, tubazione/radiatore e valvola di intercettazione. Per poter effettuare la corretta taratura del sistema occorre tenere in considerazione i seguenti dati:

- la portata di fluido che deve attraversare ogni circuito (dato di progetto).
- la perdita di carico che, a fronte di tale portata, si genera in ciascun circuito:

$$\Delta P_{\text{Circuito}} = \Delta P_{\text{Tubazione/radiatore}} + \Delta P_{\text{Valvola Intercettazione}}$$

- la perdita di carico del circuito più sfavorito:

$$\Delta P_{\text{Circuito}}_{\text{+ sfavorito}} = \Delta P_{\text{DT}} + \Delta P_{\text{Tubazione/radiatore}} + \Delta P_{\text{Valvola Intercettazione}}$$

In tutti i circuiti, il detentore deve fornire, a fronte del passaggio della portata  $G_{\text{Circuito}}$ , una perdita di carico supplementare pari alla differenza che possiamo indicare come  $\Delta P_{\text{DT}}$  ( **$\Delta p$  detentore**).

Per permettere un eventuale incremento di portata, a volte si considera il detentore del circuito più sfavorito aperto all'80%.

## Utilisation du té de réglage

Le té de réglage permet d'équilibrer les simples circuits de radiateurs pour obtenir dans chaque circuit le débit utile. Nous considérons qu'un simple circuit est composé de : té de réglage, tuyauterie/radiateur et vanne d'arrêt. Pour pouvoir effectuer le réglage correct du circuit, il faut tenir compte de :

- le débit qui doit traverser chaque circuit (données d'étude).
- la perte de charge, selon le débit, est calculée de la façon suivante :

$$\Delta P_{\text{Circuit}} = \Delta P_{\text{Tuyauterie/radiateur}} + \Delta P_{\text{Vanne d'arrêt}}$$

- la perte de charge du circuit le plus défavorisé :

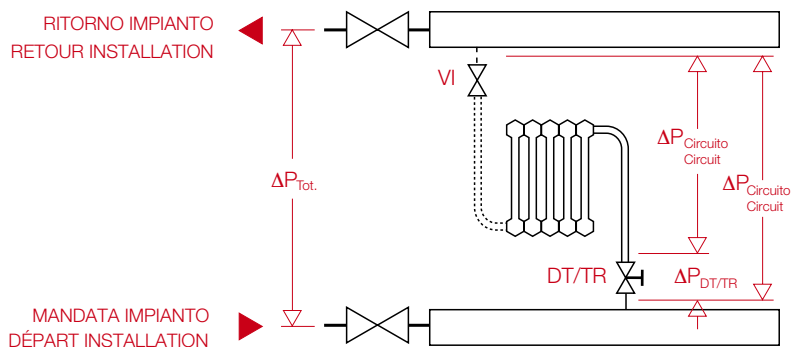
$$\Delta P_{\text{Circuit}}_{\text{+ défavorisé}} = \Delta P_{\text{TR}} + \Delta P_{\text{Tuyauterie/radiateur}} + \Delta P_{\text{Vanne d'arrêt}}$$

Dans tous les circuits, le té doit fournir, au passage du débit  $Q_{\text{Circuit}}$ , une perte de charge supplémentaire appelé ici  **$\Delta P_{\text{TR}}$** .

Pour permettre un augmentation éventuelle du débit, il faut considérer le té du circuit le plus défavorisé ouvert à 80%.

Una volta conosciuta la coppia di dati  $\Delta P_{DT}$  e la  $G_{Circuito}$  per ciascun circuito, occorre entrare nel grafico delle caratteristiche idrauliche del detentore e scegliere la curva di regolazione ottimale alla quale corrisponde la posizione di regolazione della valvola stessa.

Une fois connue la  $\Delta P_{TR}$  et le  $Q_{Circuit}$  pour chaque circuit, il faut entrer dans le graphique des caractéristiques hydrauliques de la vanne de réglage et choisir la courbe de réglage optimale pour laquelle correspond la position de cette vanne.



Per una trattazione più completa dell'argomento, si rimanda al depliant omonimo sui collettori serie 662 sezione "Caratteristiche idrauliche - Utilizzo del detentore di taratura".

Effectuer la réglage des detentori avec une clé hexagonale de 5 mm. Il detentore è a tenuta con O-Ring per consentire la chiusura completa del circuito.

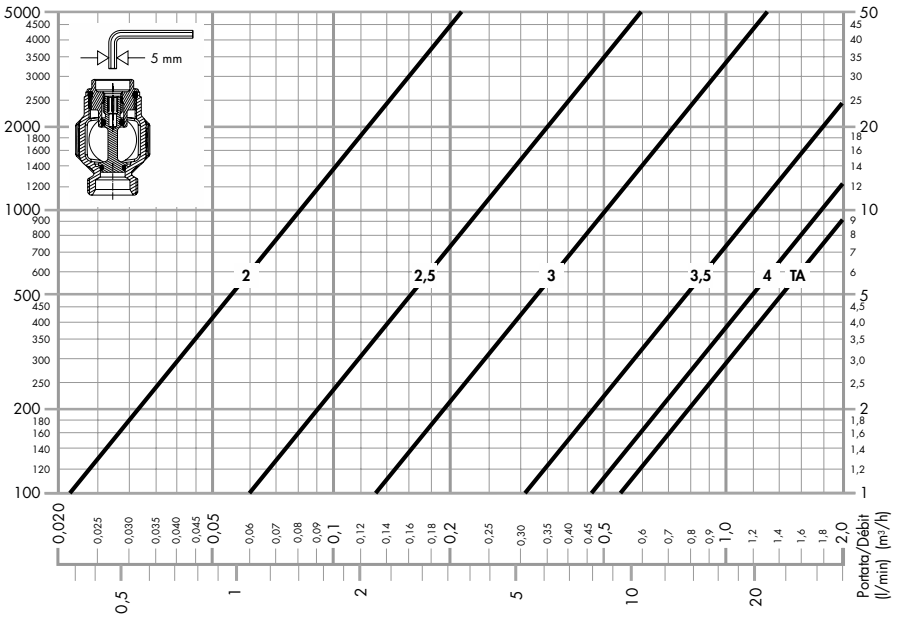
Pour un approfondissement, voir le document sur les collecteurs série 662 section "Caractéristiques hydrauliques - Utilisation du té de réglage".

Effectuer le réglage du té avec une clé hexagonale de 5 mm. Le té possède une étanchéité par joint O-Ring pour permettre une fermeture complète du circuit.

**Caratteristiche idrauliche detentore**  
**Caractéristiques hydrauliques du té**

$\Delta p$  (mm c.a.) / (mm C.E.)

$\Delta p$  (kPa)



Posizione di regolazione (n° giri)	2	2,5	3	3,5	4	T.A. / T.O.
Position de réglage (nb de tours)						
<b>Kv</b>	0,22	0,60	1,30	3,20	4,70	5,40
<b>Kv<sub>0,01</sub></b>	22	60	130	320	470	540

- Kv = portata in m³/h per una perdita di carico di 1 bar
- Kv<sub>0,01</sub> = portata in l/h per una perdita di carico di 1 kPa

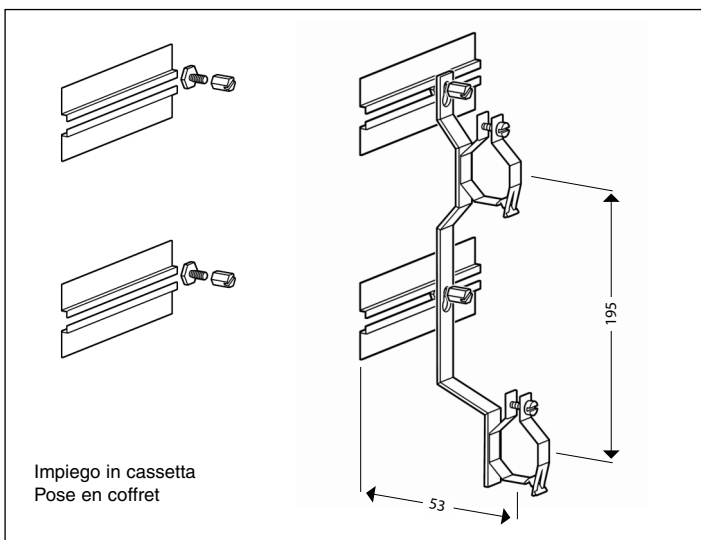
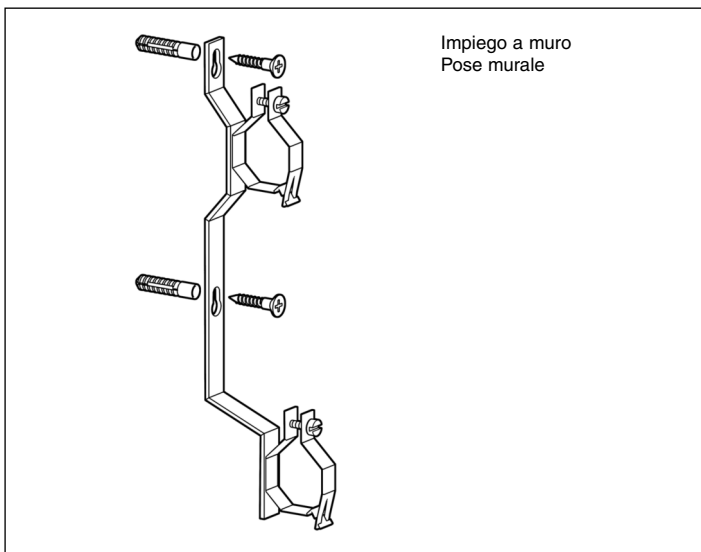
- Kv = débit en m³/h pour une perte de charge de 1 bar
- Kv<sub>0,01</sub> = débit en l/h pour une perte de charge de 1 kPa

## Installazione

La coppia zanche di fissaggio può essere impiegata su cassette serie 659, 661 o direttamente a muro. Complete di viti Ø 8 mm e tasselli ad espansione. Il bloccaggio delle fascette va eseguito esclusivamente sugli ottagoni dei collettori o dei tappi di testa.

La paire de support peut être installée en coffret séries 659, 661 ou directement au mur. Livré avec vis Ø 8 mm et chevilles.

Le verrouillage des étriers doit être effectué exclusivement sur les écrous octogonaux des collecteurs ou des ensembles de terminaison.





**ACCESSORI**  
**ACCESSOIRES**



Kit di by-pass differenziale a taratura fissa 20 kPa (2000 mm c.a.), con tubo flessibile.

Per gruppo collettori serie 662.

Pmax d'esercizio: 10 bar.

Campo di temperatura: 0÷100°C.

Codice

**662000** 3/4" F calotta x 3/4" F

Kit de by-pass de pression différentielle à tarage fixe 20 kPa (2000 mm C.E.), avec tube flexible.

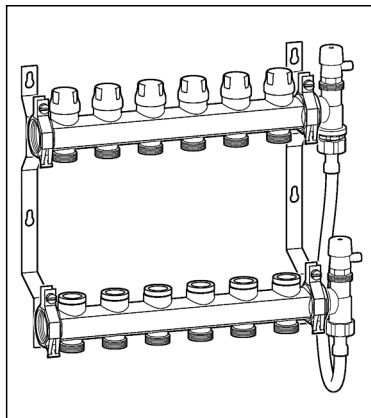
Pour groupe de collecteurs série 662.

Pmaxi d'exercice : 10 bar.

Plage de température : 0÷100°C.

Code

**662000** 3/4" F écrou tournant x 3/4" F





### **Sicurezza**

Il collettore deve essere installato da un installatore qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali.

Se i collettori non sono installati, messi in servizio e mantenuti correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, possono non funzionare correttamente e porre l'utente in pericolo.

Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.

Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente le filettature. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone.

Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni.

Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione dei collettori, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

**Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente**



### **Sécurité**

Les collecteurs doivent être installés par un installateur qualifié en accord avec la réglementation nationale et les normes en vigueur.

Si les collecteurs ne sont pas installés, mis en service et entretenus correctement selon les instructions contenues dans ce mode d'emploi, il peut ne pas fonctionner efficacement et présenter un danger pour l'utilisateur.

S'assurer de l'étanchéité des raccordements.

Dans la réalisation des raccordements hydrauliques, faire attention à ne pas forcer mécaniquement sur les raccords. Un serrage excessif peut provoquer à terme une rupture entraînant des fuites et causer des dommages aux biens et/ou aux personnes.

Une température d'eau supérieure à 50°C peut provoquer de graves brûlures. Durant l'installation, la mise en service et l'entretien, mettre en oeuvre les moyens nécessaires pour éviter que de telles températures ne mettent personne en danger.

**Laisser ce manuel à la disposition de l'utilisateur**